



PS184M Shuang Wen School

March 2019 Newsletter 雙文學校新聞

Principal's Note 校長的話

Dear friends and families of Shuang Wen School, Please be reminded that Parent-Teacher Conferences will take place this month on March 26, 2019. The conference will take place in the afternoon 1pm-3pm and evening 4:30pm-7:30pm. Students will be dismissed at 11:30 a.m. Please make proper arrangements for early pick-up on that day. We hope to see you then. In this month's newsletter, I'd like to share some suggestions from Morningside Center, which is a non-profit organization for teaching Social Responsibilities. We have been using their Social Emotional Learning curriculum for the past 6 years in our SEL classes. In today's "#Me Too" movement and aggression displayed in many facets of our society, I thought these "Peacemaking 101" points can serve to be a gentle reminder for the entire school community: staff, students and families.

1. Slow down the action. Before reacting, take a deep breath or remove yourself from the situation so you can collect yourself.
2. Listen well.
3. Give the other person the benefit of the doubt. You may not agree with the person but try to understand where he or she is coming from.
4. Acknowledge the other person's feelings.
5. Be strong without being mean looking. Express your needs and your point of view but without look down on the other person.
6. Try to see a conflict as a problem to be solved rather than a contest to be won.
7. Set your sights on a "win-win" solution in which both parties get what they want and come away happy.
8. If you don't seem to be getting anywhere, ask for help.
9. Remember, conflict, if handled well, is an opportunity for personal growth and better relationships.
10. The heroes and heroines our world needs most are those with the courage and intelligence to handle conflict in creative, nonviolent ways.

Let's work together and make our Shuang Wen School a peaceful and harmonious community for all. We will be organizing some parent workshops soon on the topic of Social Responsibilities.

Thank you for your continuous support.

Warmly,
Iris Y. Chiu
Principal



親愛的雙文學校的朋友和家人：

在此提醒大家，親師懇談會將於2019年3月26日舉行。會議時間為下午和晚上舉行。全校學生將在上午11:30放學。請在當天儘早安排提早接孩子事宜。我們希望能在會議中見到您。在本月份的學校新聞中，我還想與大家分享 Morningside 中心的一些建議。這是一個非營利組織，負責教授社會責任的議題。過去六年來，我們的社交情緒課程一直在使用他們的社交情緒學習教材。在當前的「我也是」(#Me Too)風潮和各種侵略性行為中，我們認為這些「和平關懷 101」可以成為我們學生和家庭的溫柔提醒。

1. 減慢行動速度。在做出反應之前，請深呼吸，讓自己置身事外，以便釐清自己的情緒。
 2. 仔細傾聽。
 3. 在懷疑時給對方保留一點餘裕。你可能不同意該人，但嘗試去了解他/她的背景。
 4. 承認對方的感受。
 5. 堅強而不卑鄙。表達需求和觀點，但不要侮辱他人。
 6. 嘗試將衝突視為需要解決的問題，而非贏得比賽。
 7. 專注於「雙贏」的解決方案，讓雙方都能得到他們想要的東西並快樂地離開。
 8. 如果你似乎達不到任何目標，請尋求幫助。
 9. 記住，如果處理得好，衝突是個人成長和改善關係的機會。
 10. 我們世界最需要的英雄/英雄是那些有創造力，擁有非暴力地處理衝突的勇氣和智慧的人。
- 讓我們共同努力，讓雙文學校成為一個寧靜和諧的大家庭。我們將很快提供一些與社會責任主題相關的家長講座。感謝您持續不斷的支持！
- 邱雅雯校長謹啟

From the Teacher and Classroom 老師通訊

Dear Parents and Shuang Wen School Families:

4th grade students are diligently preparing for the statewide ELA and mathematics exams. Students are using strategies to reinforce their reading comprehension skills to understand main idea, points of view, the author's purpose, and text structures by using details to support their responses further developing their comprehension. In Social Studies, we are investigating primary reasons for exploration through analysis of primary and secondary accounts and images. Our next unit will be to explore colonial life under Dutch and British rule. In math, students are studying Operations with Fractions, Metric Measurement, Customary Measurement, Perimeter and Area, and Geometry. We are working on using different strategies to solve mathematical problems and explaining our thinking process. In Science, students will be exploring Earth's geographical features and how wind and water change the Earth's geological features.

Through Donors Choose project, students will have the opportunity to attend "The Magic Music Trip to Carnegie Hall" for an interactive concert in May! The students will be learning about instruments and creating music with the amazing professional musicians in Carnegie Hall for a lifetime memorable musical experience.

The 4th Grade Team Ms.Lui, Ms.Mark, Ms.Lio & Ms.Chou

親愛的家長及雙文家庭：

四年級的學生正在努力為紐約州的英文和數學州考做準備。學生正在應用策略來強化他們的閱讀理解技能，使用細節來支持他們的反思，進一步發展理解力，從而理解宗旨，觀點，作者的目的是和文本結構。在社會研究課，我們根據主要和次要因素和圖像來分析研究我們調查的主題。我們的下一個單元是研究在荷蘭和英國統治下的殖民地生活。在數學課，學生們正在學習分數，度量測量，習慣測量，周長和面積以及幾何的演算。我們正在努力使用不同的策略來解決數學問題，解釋思維過程。在科學課，學生將探索地球的地理特徵，風和水如何改變地球的地質特徵。《捐贈者選項》活動提供學生參與「卡內基音樂廳魔幻之旅」的機會，他們可以加入五月份的互動音樂會！學生將在卡內基音樂廳與神奇專業的音樂家一起學習樂器和創作音樂，為他們帶來難忘的音樂體驗。

四年級雷綺薇、林雅苓、廖美芳、李亞蓮老師敬上

Upcoming Events

March 2019

三月份學校活動

March 11, Monday:
School Leadership Team Meeting
4:00pm-6:00pm

學校領導小組會議：

三月十一日，星期一下午四點至六點

March 20, Wednesday:
PTA Executive Board Meeting at
8:30am in PTA room

家長執行委員會會議：

三月二十日，星期三上午八點半

家長室

March 26, Tuesday:
Parent-Teacher Conference
1:00pm-3:00pm/4:30pm-7:30pm
Early Dismissal for All Students at
11:30am

親師懇談會：

三月二十六日，星期二

下午一點至三點/四點半至七點半

所有學生早上十一點半放學

March 27, Wednesday:
PTA General Meeting at 8:30am in
cafeteria

家長月會：

三月二十七日，星期三上午八點半

餐廳

2019 Progress Report –an “A” School 2019 年學校評鑑榮獲 A 級

From the desks’ of the Assistant Principals 副校長新聞

Greetings-Parents and Guardians,

Hope the Mid – Winter recess provided some quality family time for you.

Teachers in Grades 3 thru 8 are busy preparing students for the upcoming NYS standardized testing season which begins in early April, with the ELA assessments. All teachers are busy preparing student progress reports and we look forward to seeing you again on Tuesday, March 26, 2019 between 1pm and 3pm or between 4:30pm and 7:30pm for the Spring Parent – Teacher Conferences. Please sign up for an appointment on ParentSquare. Bring any questions or share some insights with teachers on how best to support your child’s progress socially, emotionally and or academically.

See you soon!
J. Kwong and Y. Chin



家長及監護人您好:

希望仲冬假期為您提供一些優質的家庭時光。三年級到八年級的教師正忙著準備讓學生參加即將於 4 月初開始的紐約州考，並進行英文評估。所有老師都在忙著準備學生進度報告，並期待在 2019 年 3 月 26 日，星期二下午 1 點到 3 點之間或下午 4 點半到 7 點半之間的春季親師懇談會上與您見面。請在《家長園地》上填寫預約表。您可提出任何問題或與老師分享一些見解，了解如何盡力支持孩子在社交、情緒和學業方面的進步。

期待與您見面!
鄭美珍、陳綺玲副校長

Guidance Counselor News 輔導老師重要通知

Middle School

Dear 6th grade Parents/Guardians,
Welcome to attend a parent workshop “Timeline of the High School admissions process” on March 26, 2019. It will start at 3:30pm in the school Library on the 3rd floor.

Thank you for continuing to support school counseling program!
Pao-Lang Wang, MS Guidance Counselor pwang3@schools.nyc.gov

親愛的六年級家庭：
我們邀請六年級家長參加三月二十六日下午三點半在學校圖書館舉辦的“申請高中過程的時間表”講座。感謝您繼續支持學校輔導諮詢計劃！
中學輔導老師：王保琅 pwang3@schools.nyc.gov

Elementary School

Dear Parents,

There will be an anti-bullying/cyberbullying workshop in the cafeteria on Thursday, March 7th for 2nd to 5th graders.

Jia Yu/Elementary Guidance Counselor jyu6@schools.nyc.gov

親愛的家長：
3 月 7 日星期四將為二年級至五年級學生舉辦反霸凌/網路霸凌的研討會。
小學輔導老師：于佳 jyu6@schools.nyc.gov



Message from the Deans 訓導主任公告

Dear Families,

The Office of the Dean hopes that you and your family had a restorative Mid-Winter recess. As the spring approaches we will continue our partnership with Early Relationship Abuse Educator Aaron Kay. The 8th graders will have one more session, and then the 6th graders will start their series of 3 workshops with Mr. Kay. The focus of Mr. Kay’s workshops will be about how to form healthy friendships. Mr. Kay will train students in both the characteristics of healthy relationships, as well as the signs of an unhealthy relationship. Students will learn how to set and communicate boundaries. They will also learn how to effectively speak about their feelings in a productive and non-confrontational manner. Mr. Kay will also address issues related to bullying and social media, as well as how students can handle negative discourse when it occurs on social media platforms.

The Office of the Dean would like to remind parents that PS 184M has a no-cellphone-use policy during class time and during passing time. Students may use their phones in the auditorium from 8:00 until 8:20 before instructional time starts, and may also use their phones for games during indoor lunch recess. The only other time cellphone use is permitted is if a classroom teacher gives students explicit permission to do so during their class. Parents should not text their children during the school day. If a parent needs to contact their child, please call the main office and ask to speak to your child on a school line.

We aim to provide our students with a distraction free environment during their instructional time. When parents message their children during class time it not only disrupts the education of their own child, but also disrupts the lesson plan of the teacher, and the education of other students. Please be considerate of the hard work our teachers do to

provide your child with the highest quality education possible. Lastly, students need to either turn off their cellphone once they enter the school, or put it on airplane mode. Please remind your child of this. If a student violates this protocol, their phone may be confiscated until the end of the day, or until a parent comes to retrieve it. The Office of the Dean would like to thank you for your ongoing support in making our school a safe place for all of our students.

Mr. Kevin Yuhas, Ms. Kimberly Calloway, Mr. Derek Huang
親愛的雙文家庭：

訓導主任辦公室期許您和家人在仲冬寒假獲得充分的休息。隨著春天的臨近，我們將繼續與早期男女關係問題教育家 Aaron Kay 合作。八年級學生將再參加一次課程，然後六年級學生將與 Aaron Kay 先生一起開始三個系列的研討會。Aaron Kay 先生研討會的重點是如何培養健康的友誼。Aaron Kay 先生將教導學生分辨健康關係的特點，不健康的關係的跡象。學生將學習如何設定溝通的界限，如何以非抗爭性，積極正面的方式有效地談論自己的感受。Aaron Kay 先生還將解決與霸凌和社交媒體相關的問題，以及學生在社交媒體平台上如何處理負面話語。訓導主任辦公室也想提醒家長，雙文學校規定上課時間和轉換班級時間都不可使用手機。學生可以在教學時間開始前的早上八點至八點二十分在禮堂內使用手機。他們也可在室內午休期間用自己的手機玩遊戲。在課堂上唯一允許使用手機的時間是課室老師給予他們明確的許可。家長不應在上學期間給孩子發短信。如果父母需要聯繫孩子，應該致電辦公室，要求在學校的電話線路上與孩子交談。我們的目標是在教學期間為學生提供一個無干擾的環境。家長在上課時間給孩子發信息，不僅攪亂了自己孩子的教育，也攪亂了老師的課程計劃和其他學生的教育。請考慮到我們的老師為您的孩子提供最高質量的教育所做的辛勤努力。最後，學生應該在進入學校後關閉手機，或者設定為飛行模式。請提醒孩子，如果學生違反規定，他們的手機可能會被沒收直到放學前發還，或直到家長前來領取。訓導主任辦公室非常感謝您的支持，讓我們學校成為所有學生的安全之地。

初中部訓導主任 Mr. Kevin Yuhas 及 Ms. Kimberly Calloway, Mr. Derek Huang

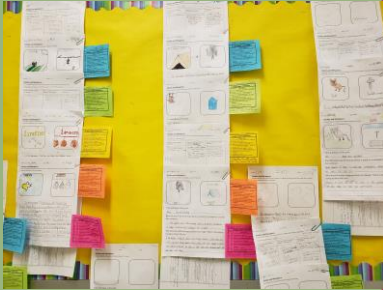


PS184M Shuang Wen School 雙文學校
327 Cherry Street
Manhattan
New York, NY 10002

Phone:
(212) 602-9700

Fax:
(212) 602-9764

E-Mail:
Mju2@schools.nyc.gov



We're on the Web! 學校網站

Visit us at:
<http://www.ps184m.org>

PTA Announcement 家長會訊息

Dear Shuang Wen Families,
February was a busy month for the PTA. We held our second annual Silent Auction which raised over \$10,000! We also saw the launch of the PTA-sponsored Debate Club for Middle School and Theater Club for Elementary School. This month we will be hosting a bake sale during Parent-Teacher conference. Please be on the look out for fliers on how you can contribute.

Additionally, we will be working this month on launching several more Friday Family evenings for the Spring. Building off the positive response to the previous ones held this winter, we hope to make Friday Family evenings a mainstay at the school as a way of building community.

親愛的雙文家庭：

二月是家長會非常繁忙的一個月。我們舉行了第二屆年度靜態拍賣會，籌集了超過 10,000 美元！家長會還贊助推出了中學辯論俱樂部和小學戲劇俱樂部活動。本月份我們將在親師懇談會期間舉辦烘焙促銷活動。請留意有關家長如何參與貢獻的傳單。此外，我們將在本月開始為春季推出幾個星期五的家庭晚會。家長們對今年冬季舉辦的活動作出了積極的回應，我們希望週五的家庭晚會成為建立雙文大家庭的一個重要支柱。

A special message from School 雙文大家庭活動通知

Don't miss your opportunity to tell us what you think!
Parents/Guardians complete and return surveys using the postage-paid, pre-addressed return envelopes provided with each survey by April 3, 2019. Please complete the paper survey provided to you, or complete the survey online at www.nycschoolssurvey.org. If you need assistance to complete your survey, please note the dates and times available -
Morning Session 8:45am-10:15am in the cafeteria on Monday-March4, Tuesday-March12, Wednesday-March20, Thursday-March28

千萬不要錯過告訴我們您的想法的機會！家長/監護人請用鉛筆塗問卷上的圈圈，再將問卷放回綠色信封內附的白色回郵信封，並交回或寄出問卷。今年，家長問卷調查的截止時間為 2019 年 4 月 3 日，請您填寫學校發的綠色信封內的家長問卷調查，或在網上完成問卷調查 www.nycschoolssurvey.org。如果你無法自己上網填寫，請參加《2019 家長問卷調查》家長講座尋求幫助。《2019 家長問卷調查》家長講座時間表：晨間講座三月四日/三月十二日/三月二十日/三月二十八日早上八點四十五分至十點十五分。

“As long as we still breath, we have boundless hope, and the breath we have is the greatest wealth.”—Master Sheng Yen from “108 Paths to Liberation”

“只要還有一口呼吸在，就有無限的希望，就是最大的財富”

-- 聖嚴法師:108 自在語



PS184M 雙文學校
327 Cherry Street
Manhattan
New York, NY 10002

